

CONTENTS

LITERATURE (SPANISH)	2
Paper 0488/01 Open Books	2
Paper 0488/03 Unseen	6

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01

Open Books

General comments

Otro año en que se ha visto muchos buenos trabajos y pocos realmente malos, aunque a veces (no frecuentemente) se tenía la impresión de que el candidato no conocía bien los textos, lo que es fundamental. Se notó con particular satisfacción que muchos candidatos habían preparado los libros nuevos (Borges, Rulfo, Cabal, Mistral) y habían superado de una manera a veces sorprendente las numerosas dificultades de estos textos tan fascinantes pero a la vez tan complejos. *La mujer araña* y *El caballero de Olmedo* siguen produciendo buenas respuestas; no tanto el *Quijote*, mientras que la antología de poesía latinoamericana desafortunadamente no atrae a muchos centros, quizá por la dificultad de procurársela.

En años pasados nos hemos quejado de la excesiva brevedad de algunos trabajos. Sigue siendo el caso en unos pocos centros y explica ciertas notas sorprendentemente bajas dada la capacidad evidente de los candidatos: tenían ideas pero no las desarrollaban suficientemente y, sobre todo, no citaban. Sin embargo ha habido también exámenes que sufrían del problema contrario, es decir gran extensión sin enfocar precisamente en lo esencial de la pregunta. Hay que pasar entre Escila y Caribdis: el viaje es peligroso, pero muchos candidatos lo han realizado con éxito.

Era evidente que varios centros habían tenido el coraje de presentar a candidatos que no tenían el español como lengua materna. Esto nos ha causado mucha satisfacción y repetimos aquí que con tal que el candidato sea capaz de hacerse comprender por un lector hispanohablante, se desatienden por completo los errores de gramática y expresión y es perfectamente posible que tales candidatos consigan notas sobresalientes.

Se ha notado con gran alivio la casi ausencia de *rubric infringements*. No obstante, la letra de ciertos candidatos sigue causando problemas, y se lamenta también que algunos candidatos se hayan olvidado atar su trabajo. *Se ruega que los candidatos no sujeten su trabajo con clips.*

Comments on specific questions

Borges

Question 1

Siempre se puede detectar significados múltiples en la narrativa borgesiana y este pasaje es típico. Por consiguiente, los candidatos mostraron sus capacidades según los niveles de profundidad que alcanzaron. Era fácil notar los “hechos” precisos que figuran en el pasaje, pero sólo los candidatos más débiles se quedaron allí: la mayoría consideraron también la verisimilitud de los sentimientos atribuidos a Emma y, a veces, a otros personajes. Los mejores candidatos tuvieron en cuenta el “Hasta qué punto” en la pregunta y notaron los aspectos fantásticos del episodio: por ejemplo, ¿por qué Emma intenta hacer la experiencia la más horrorosa posible? Muy pocos, sin embargo, penetraron en lo más sutil y paradójico del pasaje: Borges sugiere que cuanto más fantástica es la narración, tanto *más* posibilidades tiene de ser auténtica.

Question 2

Pocas respuestas, la gran mayoría enfocadas en *La casa de Asterión*. Aunque supieron explicar más o menos cómo “funciona” el laberinto en este cuento, a los candidatos les resultó difícil explicar cómo Borges comunica su fascinación. Comprender un cuento de Borges es quizá un pequeño triunfo, pero hay que saber apreciarlo también – no sólo como enigma sino también como obra literaria.

Question 3

Aquí la mayoría de los candidatos se mostraron capaces de resolver el enigma de la conducta del Minotauro: es que ve la muerte como una “salvación”. Los mejores no sólo explicaron esta paradoja sino también mostraron cómo constituye la clave del cuento entero. Para penetrar plenamente en la filosofía del cuento, quizá hay que notar que Asterión y su laberinto son una metáfora para describir la condición humana: es casi siempre allí que terminan los cuentos borgesianos.

Cervantes**Question 4**

Hubo muchas respuestas satisfactorias y algunas sobresalientes. Para contestar bien había que comprender (1) que la visión de Don Quijote sale de los libros de caballerías que le han vuelto “loco” y (2) que contrasta totalmente con la realidad de sus experiencias cotidianas como caballero andante, en que siempre termina vencido y burlado. ¡Es tanto más fácil conseguir la gloria y el amor en el mundo de la imaginación! Todo eso fue apreciado y comentado muy claramente por algunos candidatos, con abundancia de citas pertinentes y alusiones que revelaban su excelente conocimiento del libro entero.

Question 5

Pregunta mucho más popular que las otras dos, pero generalmente la menos bien hecha. La mayoría de los candidatos aceptaron la definición sin analizarla y se contentaron de ilustrarla con un par de ejemplos narrativos, que eran casi siempre los de Andrés pegado por su amo y de la dama vizcaína, dando la impresión de que el candidato – y a veces toda la clase – no había leído más allá. A veces se mencionaban los molinos o los galeotes (la inspiración venía obviamente de la pregunta 6). Sólo una pequeña minoría tomó una actitud crítica hacia la definición misma y se preguntaron si, en realidad, Don Quijote siempre antepone sus ideales a su conveniencia (aunque es cierto que los antepone a la conveniencia de Sancho, de Rocinante y de sus muchos contrincantes) y si, en realidad, obra *siempre* en defensa de causas que considera justas: ¿no es verdad que busca principalmente la fama y la gloria? Hay que tener en cuenta también que cuando Don Quijote se opone a todo el mundo, no es siempre Don Quijote el que tiene razón a los ojos de Cervantes: ¡pegar a un criado malo y perezoso no se consideraba un crimen en esa época!

Question 6

Mucho menos popular pero a veces bien contestada y de manera muy divertida. Algunos candidatos no comunicaron el cinismo de Ginés, el cual no parece sentir el menor reconocimiento hacia Don Quijote aunque aproveche de su bondad e ignorancia.

Rulfo**Question 7**

Los examinadores afirmaron unánimemente que la calidad de los trabajos sobre esta novela les había asombrado. Estaba claro que reflejaba un esfuerzo sostenido y exitoso por parte de profesores y estudiantes. (Bastante frecuentemente, en efecto, se tiene la impresión de que cuanto más difícil es el texto, tanto mejor es el trabajo producido hasta por los candidatos más débiles.) La mayoría de los que escogieron la **Pregunta 7** dedujeron muy bien el carácter de ambas mujeres a partir de lo que dicen en el pasaje, aunque a veces fueron excesivamente severos con su “hipocresía”, su deseo de no perder la fiesta que han preparado. La parte (b) causó muchas más dificultades y no pocos candidatos la escamotearon por completo, lo que se desaconseja. Como la obra es tan sutil y compleja, se pueden aceptar casi todas las sugerencias sobre esta cuestión: ¿es para alejarnos un momento del mundo sofocante de Media Luna? ¿Para dejar bien claro (por una vez) lo que está pasando – la muerte de Susana? ¿Para revelarnos la actitud que tienen estas personas “normales” hacia Pedro Páramo? Como no hay una sola respuesta “correcta”, es permitido adivinar; ¡en realidad, leer *Pedro Páramo* significa adivinarlo todo!

Question 8

Era una pregunta más obvia, pero no por eso particularmente fácil, y muchos candidatos la contestaron muy bien, analizando no sólo la complejidad del personaje de Pedro Páramo sino también las razones por las cuales Bartolomé San Juan hace esta afirmación, que evidentemente no es objetiva. Casi todos los candidatos tuvieron algo que decir en defensa de Pedro Páramo – principalmente su coraje, su vigor y sobre todo su amor por Susana. Sólo algunos mencionaron su atormentada niñez, que tanto ha contribuido a formar su carácter.

Question 9

Esta pregunta atrajo a pocos candidatos, pero eran entre los más reflexivos e inteligentes. Supieron explicar e ilustrar la importancia de la muerte en la novela, y también consideraron las implicaciones de la palabra “himno”, que algunos consideraron poco adecuada. Como ésta es una novela que es difícil (si no imposible) estudiar a partir de las categorías tradicionales de “intriga” y “personajes”, se recomienda a los que mediten estudiarla en el futuro que consideren muy sigilosamente el *ambiente* que crea el autor y la manera en que lo consigue.

Puig**Question 10**

La mayoría de los candidatos mostraron una buena comprensión de ambos personajes y supieron ilustrarla con citas, a veces muy abundantes. En general se sentía más simpatía por Molina que por Valentín, y a menudo se dieron buenas razones. Numerosos candidatos parecían creer que era necesario denigrar a éste para alabar a aquél, pero no es así: Puig nos muestra que ambos tienen defectos y ambos merecen respeto, y los argumentos de Valentín en este pasaje (“puede ser un vicio escaparse de la realidad”) no sólo son justificados sino que revelan también una verdadera amistad por Molina.

Question 11

Generó pocas respuestas, lo que es sorprendente vista la importancia de este tema en la novela. Los que contestaron dieron muestras de apreciar esta importancia hasta cierto punto, pero con citas muchas veces insuficientes e insistiendo un poco demasiado en las pruebas de amistad que Molina da a Valentín ofreciéndole buena comida, sin fijarse en la manera en que la comida insuficiente o envenenada es utilizada por las autoridades como arma contra ambos presos.

Question 12

Algunas respuestas interesantes y bien pensadas, concluyendo generalmente (y con razón) que la influencia es recíproca. A veces dominaba la narración o una sencilla descripción de los dos personajes, sin insistir en los cambios que se manifiestan a lo largo de la novela.

Cabal**Question 13**

Otro texto nuevo que había sido muy bien preparado, pero un examinador observó que algunos centros lo habían puesto en el contexto del franquismo, lo que es una distorsión puesto que la obra se estrenó después de 1982 y nunca evoca la dictadura. En la **Pregunta 13** la mayoría de los candidatos expresaron una gran simpatía por Kid y abusaron a Mateos, generalmente con citas pertinentes. Algunos parecían haber olvidado que en este momento de la obra, los espectadores todavía no nos hemos dado cuenta de la verdadera traición operada por Mateos, y por eso sus argumentos realistas y la manera en que denuncia la debilidad de Kid pueden parecer bien fundamentados, un punto que sólo mencionaron los mejores candidatos. Como en la **Pregunta 7**, algunos escamotearon la parte **(b)**; otros repitieron virtualmente lo que habían dicho en la parte **(a)**. Claro que es más fácil hablar de los personajes que del interés dramático, pero siempre hay que fijarse en la importancia de éste en cualquier obra de teatro.

Question 14

Casi unánimemente se concluyó que no. Muchos de los argumentos tenían fuerza, pero muy pocos candidatos mencionaron el amor que Marina tiene por Mateos – aunque parezca increíble que una mujer tan inteligente siga amando a un tal hombre – o la fuerza de carácter que le permite sostener un equipo tan incoherente como el constituido por Kid, Marcel y Sony. Los más reflexivos sugirieron con mucha razón que si Mateos es corrupto, es porque el mundo en que vive lo es.

Question 15

Muy bien hecha: respuestas a veces convincentes y hasta conmovedoras. Se comunicó no sólo la trágica situación sino también el carácter débil, pero nada malvado, de Marcel, el cual por fin, en esta escena, se da cuenta de las grandes cuestiones morales que se plantean en el mundo que equivocadamente creía haber comprendido.

Lope de Vega**Question 16**

Pregunta muy popular, con una amplia gama de respuestas. A veces pasaba desapercibida la sutilidad de la caracterización de Inés, que era descrita como una chica sencilla (que se conmueve realmente al ver las falsas lágrimas de Fabia) y enamoradiza. Los mejores candidatos notaron la inteligencia de Inés, su determinación, la manera en que cuestiona las suposiciones y convenciones de su época (no dice que cree en la astrología, se pregunta si debe creer en ella; no se escandaliza ante lo que Fabia dice de su padre). Como en la **Pregunta 13**, la parte **(b)** fue menos bien contestada, y a veces no se decía nada de la importancia de Fabia. Otra vez debemos insistir en la importancia de tratar obras de teatro como tales y no como “novelas” (algunos candidatos siguen hablando de tales obras precisamente como novelas).

Question 17

La mayoría de los candidatos aprovecharon esta excelente ocasión de atacar al pobre Rodrigo, el cual en muchos casos quedó sin un solo rasgo positivo. Los más reflexivos vieron que Rodrigo no es un monstruo, al menos no al principio, y que es el desdén brutal hacia él que muestra su adorada Inés que le empuja hacia la desesperación y el asesinato. Muy pocos notaron el hecho de que aunque odia a Don Alonso, Rodrigo reconoce su superioridad y es en realidad por odio de sí mismo que hace lo que hace.

Question 18

Atrajo a pocos candidatos, a lo mejor porque se trata de efecto dramático y no de caracterización. Los que la contestaron mencionaron puntos importantes, sobre todo las manifestaciones sobrenaturales que acompañan el viaje, y el fin trágico que tiene. No vieron, sin embargo, que la importancia dramática del viaje domina la obra entera: el hecho de que Alonso es un “galán forastero” – que él es “de Olmedo” mientras Inés y Rodrigo son “de Medina” – constituye un *leitmotiv*. Aquí se subraya de nuevo la importancia de tener en cuenta la *estructura* de la obra estudiada.

Brotherton**Questions 19-21**

Ha habido insuficientes respuestas para justificar un comentario general.

Mistral**Question 22**

Esta excelente poetisa atrajo a numerosos centros y era obvio que los candidatos la habían leído con gusto y apreciación. Sin embargo hay que dar un aviso muy importante a los candidatos y profesores: es *peligroso tratar de interpretar un poema únicamente a la luz de la biografía del autor*. Claro que la poesía de Mistral – como la de tantos otros poetas – se basa parcialmente en sus experiencias personales, pero sus poemas no constituyen una autobiografía codificada y “descifrarlos” sólo en términos de su vida es una distorsión que empobrece seriamente la obra. “Todos íbamos a ser reinas” es típico: es verdad que las cuatro niñas son todos aspectos de Mistral, pero esto no agota el interés del poema. También es un grave error creer que las imágenes creadas por la poetisa tienen un solo significado (el mar = el hombre, o el casamiento): como todo poeta de calidad, Mistral es una maestra de la ambigüedad y es la ambigüedad que hace la riqueza de su poesía. Más vale estudiarla sin saber nada de la biografía que conocer tan bien la biografía que uno se hace ciego ante la belleza de los poemas.

Question 23

Aquí también se sintió – aunque menos – la influencia de la “falacia biográfica”, sobre todo cuando se trataba de “Pan”. Sin embargo, muchos candidatos mostraron una verdadera apreciación de ese poema y también de “Sal”.

Question 24

Pocas respuestas y aun menos que eran buenas. Era evidente que algunos candidatos no comprendían la palabra “metáforas” y hasta escogieron poemas en que éstas brillan por su ausencia. Aunque no insistimos en que los candidatos conozcan el vocabulario de la crítica literaria, no deberían escoger preguntas que contengan palabras que no comprenden.

Paper 0488/03

Unseen

General comments

Aunque los candidatos suelen tener más problemas con la poesía que con la prosa, el poema de Fuentes no causó dificultades insuperables, aunque dio lugar a algunas interpretaciones bastante raras. Era evidente que muchos de los candidatos peninsulares sabían que Gloria Fuentes ha escrito mucho sobre los niños y esto quizá les ayudó a apreciar su preocupación por la falta de niños en los “pisos altos”, pero no se considera que esto haya proporcionado ninguna ventaja injusta a tales candidatos, los cuales a veces perdieron tiempo en hablar sobre la poetisa en vez de analizar el poema.

La omisión necesaria de un verso en la tercera estrofa (...) causó cierta confusión, decidiendo algunos candidatos que en la casa de enfrente nadie hacía el amor (la verdad es el contrario), mientras otros asumieron que era la poetisa la que marcaba una pausa. Claro que tales “errores” no se penalizaron en absoluto.

Casi no hubo candidatos que se mostraron incapaces de comentar el poema de alguna manera, aunque sí hubo unos (afortunadamente poquísimos) que se contentaron con identificar figuras literarias sin hacer el menor esfuerzo para apreciarlas ni interpretarlas. Más vale saber apreciar un texto o pasaje sin emplear una sola palabra de la crítica literaria que conocer una cantidad infinita de tales palabras sin ofrecer la menor apreciación personal de lo leído.

Cuando uno se esfuerza en comprender un poema (o pasaje) siempre hay dos etapas: la comprensión general y la comprensión detallada. Suponemos que siempre habrá candidatos que se muestren capaces de hacer la primera pero no la segunda o al revés, y tales candidatos recibirán, como recibieron este año, la recompensa que merezcan aunque la respuesta no sea completa. Siempre habrá también numerosos candidatos que expliquen algunas imágenes o algunos versos pero salten otros (si el pasaje o poema es largo, puede ser efectivamente imposible comentarlo todo). Aunque la idea general que el candidato tenga del poema sea errónea, es perfectamente posible que algunos de sus comentarios particulares sean acertados, lo que muy frecuentemente se vio este año. La “casa de enfrente” se identificó como un manicomio, un refugio de ancianos, un hospital (para cancerosos u otros), un prostíbulo, un bloque de oficinas, etcétera: impresiones falsas, pero que no forzosamente impidieron una interpretación aceptable de palabras o expresiones tales como *rascainfernos*, *trompas ligadas*, *deben de llorar mucho al alba*. De igual manera, muchos candidatos supusieron que el hecho de que los niños no se asomaban no significaba que no hubiese niños, sino que les era prohibido asomarse por ser peligroso. Es una interpretación que distorsiona la intención de la poetisa, pero no totalmente. Lo mejor sería, quizá, que los profesores discutiesen con sus estudiantes sobre la noción de *ambigüedad*: en un poema (u otro texto) puede existir un sinnúmero de significados sin que los unos excluyan los otros. De eso estaban evidentemente conscientes varios candidatos que mencionaron el peligro de asomarse pero añadieron “sin embargo, es posible que no haya niños en la casa”. Tal aproximación es perfectamente satisfactoria.

Pasando a los detalles, sólo los candidatos más débiles dejaron sin comentarios la interesante invención *rascainfernos*. A veces la reacción ha sido exagerada, interpretando los habitantes de los *rascainfernos* como diablos o personas totalmente malvadas; un par de candidatos hasta sugirieron que los “pisos” habían sido excavados bajo tierra. La gran mayoría, sin embargo, apreciaron bien el contraste entre *rasca-cielos* y *rasca-infiernos* e hicieron la conexión entre *infierno* y sufrimiento, pérdida de toda esperanza. Los mejores comentaron también lo que la palabra revela de la subjetividad del yo poético.

Generalmente interesantes, y bastante variadas han sido las interpretaciones de *trompas ligadas* (muchos comprendieron que se trataba de trompas de Falopio, pero unos pocos las tomaron por trompas de elefante!), *abrigos de visión* (creyendo algunos que la poetisa denunciaba la crueldad hacia los animales, y uno ¡que se trataba de un error por *abrigos de bisón[te]!*). Los *tíos* y *lios* causaron algunas dificultades, puesto que algunos supusieron que se trataba literalmente de “tíos”, lo que implicaba “sobrinos” y sugería que sí había niños en la casa. A veces “esposas de altos cargos” se interpretó como “esposas *con* altos cargos”, es decir mujeres ambiciosas que se dedican a su trabajo (en la supuesta oficina) y no tienen tiempo para criar hijos. Hubo mucho debate sobre el significado de las toallas, y aquí se aceptaron todas las sugerencias con tal que evocasen alguna noción de tristeza.

En cuanto a la estructura del poema, pocos la analizaron excesivamente pero muchos notaron las repeticiones y el efecto de las rimas. Hay candidatos que todavía hablan de los “párrafos” de un poema y es algo que quisiéramos ver desaparecer.

En resumen, el ejercicio se hizo generalmente bien. Era evidente que este poema, aparentemente muy sencillo, no había causado pánico entre los candidatos como ocurre a veces, aunque la mayoría se dieron cuenta de que la sencillez es, efectivamente, sólo aparente. Se apreciaría que los profesores trataran de convencer a sus estudiantes de que un poema aparentemente muy difícil se puede interpretar con igual éxito, con tal que abarquen el trabajo con calma y confianza. ¡Nunca les pedimos algo imposible!